



---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН**

Первая сессия

Рим, 29 сентября - 10 октября 1997 года

Пункт 7 повестки дня

**ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ НА РАССМОТРЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Записка секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	3
II. ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ВОПРОСУ ОБ ОПУСТЫНИВАНИИ . . .	4
A. Правила процедуры Конференции Сторон (решение 10/6): пункт 2 повестки дня . . . . .	4
B. Участие неправительственных и межправительственных организаций (решение 10/12): пункт 6 повестки дня . . . . .	24
C. Финансовые правила КС, ее вспомогательных органов и постоянного секретариата (решение 10/5): пункт 7 б) повестки дня . . . . .	30

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
D. Назначение постоянного секретариата и меры по обеспечению его функционирования: административные и вспомогательные меры (решение 10/2): пункт 7 d) повестки дня . . . . .	35
E. Процедуры представления информации и обзора осуществления (решение 9/9): пункт 7 f) повестки дня . . . . .	36
F. Организация научного и технического сотрудничества, включая: . . . . .	44
1. Круг ведения Комитета по науке и технике (решение 9/10): пункт 7 g) повестки дня . . . . .	45
2. Процедуры создания специальных групп (решение 9/10): пункт 7 j) повестки дня . . . . .	49
3. Составление и ведение учетного списка независимых экспертов (решение 9/10): пункт 7 k) повестки дня . . . . .	51
III. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ СЕКРЕТАРИАТОМ	54
A. Программа и бюджет: пункт 7 с) повестки дня . . . . .	54

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятой сессии и на первой части своей десятой сессии МКПО рекомендовал первой сессии Конференции Сторон (КС) для рассмотрения и принятия ряд решений. В части II настоящего документа для справочных целей приведены эти рекомендации МКПО в порядке следования пунктов проекта аннотированной повестки дня (документ ICCD/COP(1)/1).
2. В части III настоящего документа содержится проект решения о программе работы и бюджете КС, подготовленный временным секретариатом в соответствии с решением 10/4 МКПО. В этом решении секретариату предлагается распространить не позднее чем за 90 дней до начала первой сессии КС необходимые проекты решений, связанные с программой работы и бюджетом КС, а также подробную бюджетную смету на двухгодичный период 1998-1999 годов.
3. Другие рекомендации МКПО, требующие принятия решений КС, включены в программу работы КС, как это указано в аннотированной предварительной повестке дня (документ ICCD/COP(1)/1).

II. ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ  
КОМИТЕТОМ ПО ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ВОПРОСУ  
ОБ ОПУСТЫНИВАНИИ

A. Правила процедуры Конференции Сторон

Конференция Сторон,

учитывая положения Конвенции, в частности пункт 3 статьи 22, который гласит, что Конференция Сторон должна на первой сессии принять собственные правила процедуры,

изучив рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров относительно правил процедуры Конференции Сторон,

постановляет принять правила процедуры, прилагаемые к настоящему решению, за исключением пункта 1 правила 6, пункта 1 правила 22, правила 31 и пункта 1 правила 47, и временно применять правила 22 и 31 в отношении численного состава Президиума.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	3
II. СЕССИИ . . . . .	7
III. НАБЛЮДАТЕЛИ . . . . .	8
IV. ПОВЕСТКА ДНЯ . . . . .	9
V. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ . . . . .	11
VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА . . . . .	12
VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ . . . . .	13
VIII. ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ . . . . .	15
IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ . . . . .	16
X. ГОЛОСОВАНИЕ . . . . .	18
XI. ВЫБОРЫ . . . . .	21
XII. ЯЗЫКИ И ЗВУКОЗАПИСЬ . . . . .	22
XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ . . . . .	23
XIV. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ . . . . .	23
XV. РАЗНОЕ . . . . .	24

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО БОРЬБЕ  
С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ, КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ  
СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО  
В АФРИКЕ

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

I. ВВЕДЕНИЕ

Сфера применения

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Конференции Сторон Конвенции, созываемой в соответствии со статьей 22 Конвенции.

Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху или опустынивание, особенно в Африке, принятую в Париже 17 июня 1994 года;
- b) "Стороны" означает Стороны Конвенции;
- c) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 22 Конвенции;
- d) "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со статьей 22 Конвенции;
- e) "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в пункте j) статьи 1 Конвенции;
- f) "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22;
- g) "Постоянный секретариат" означает постоянный секретариат, назначенный Конференцией Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 23 Конвенции;

- h) "Вспомогательный орган" означает органы, учрежденные в соответствии со статьей 24 Конвенции, а также любой орган, включая комитеты и рабочие группы, учрежденные в соответствии с пунктом 2 с) статьи 22 Конвенции;
- i) "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие "за" или "против"; Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

## II. СЕССИИ

### Место проведения сессий

#### Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в месте нахождения постоянного секретариата, если только Конференция Сторон не примет иного решения или если постоянный секретариат после консультаций со Сторонами не примет других соответствующих мер.

### Даты проведения сессий

#### Правило 4

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, вторая, третья и четвертая очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно, а впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года.
2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своей следующей очередной сессии. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких сессий в то время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.
3. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередной сессии, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение трех месяцев после того, как постоянный секретариат сообщит об этом требовании Сторонам, оно будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.
4. В случае проведения внеочередной сессии по письменному требованию одной из Сторон она проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую это требование было поддержано не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3.

Уведомление о сессиях

#### Правило 5

Постоянный секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения любой очередной сессии не позднее чем за два месяца до начала сессии. Постоянный секретариат уведомляет Стороны о сроках и месте проведения внеочередной сессии в соответствии с пунктом 3 правила 4.

### III. НАБЛЮДАТЕЛИ

Участие Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений

#### Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и любое государство-член этих организаций или государство-наблюдатель при них, которые не являются Сторонами Конвенции, а также организация[и], в которой[ых] размещен Глобальный механизм в соответствии с пунктом 5 статьи 21 Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.

Участие других органов или учреждений

#### Правило 7

1. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило постоянному секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.



Уведомления, рассылаемые секретариатом

#### Правило 8

Постоянный секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей во исполнение правил 6 и 7, о сроках и месте проведения любой сессии, запланированной Конференцией Сторон.

### IV. ПОВЕСТКА ДНЯ

Подготовка предварительной повестки дня

#### Правило 9

По согласованию с Председателем постоянный секретариат готовит предварительную повестку дня каждой сессии.

Пункты предварительной повестки дня

#### Правило 10

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает в себя, в зависимости от обстоятельств:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в ее статье 22;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
- c) пункты, упомянутые в правиле 16 настоящих правил процедуры;
- d) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный постоянным секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Распространение предварительной повестки дня

#### Правило 11

Для каждой очередной сессии постоянный секретариат не позже чем за шесть недель до открытия сессии распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

Дополнительные пункты повестки дня

#### Правило 12

Постоянный секретариат, с согласия Председателя, включает любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня, но до открытия сессии, в дополнительную предварительную повестку дня.

Добавление, исключение, перенесение сроков рассмотрения или изменение пунктов повестки дня

#### Правило 13

При утверждении повестки дня Конференция Сторон может принимать решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

Предварительная повестка дня внеочередной сессии

#### Правило 14

В предварительную повестку дня внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения в требовании о созыве внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередную сессию.

Доклад об административных и бюджетных последствиях

#### Правило 15

Постоянный секретариат сообщает Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт не подлежит рассмотрению раньше, чем через сорок восемь часов после получения Конференцией Сторон доклада постоянного секретариата об административных и бюджетных последствиях.

Незавершенное рассмотрение пункта повестки дня

#### Правило 16

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на соответствующей сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

## v. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

### Состав делегации

#### Правило 17

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

### Заместители и советники

#### Правило 18

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

### Представление полномочий

#### Правило 19

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в постоянный секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения постоянного секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, а в отношении региональной организации экономической интеграции – компетентным органом этой организации.

### Проверка полномочий

#### Правило 20

Президиум любой сессии проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения.

### Временное участие

#### Правило 21

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

### Выборы должностных лиц

#### Правило 22

1. В начале первого заседания каждой очередной сессии из числа представителей присутствующих на сессии Сторон избираются [таким образом, чтобы каждый географический регион был представлен не менее чем двумя членами,] Председатель, [девять] заместителей Председателя и Председатель Комитета по науке и технике. Они образуют Президиум сессии. Один из заместителей Председателя выполняет функции Докладчика. При назначении Президиума должное внимание уделяется необходимости обеспечения справедливого географического распределения и надлежащего представительства затрагиваемых стран – Сторон Конвенции, особенно стран Африки. Должности Председателя и Докладчика обычно заполняются на основе ротации между региональными группами, признанными в практике Организации Объединенных Наций.
2. Должностные лица, упомянутые в пункте 1, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны их преемники, и выступают в этом качестве на любой созываемой в этот период внеочередной сессии. Ни одно должностное лицо не может являться членом Президиума более чем два срока подряд.
3. Председатель участвует в работе сессии в этом качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

### Общие полномочия Председателя

#### Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя согласно положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает сессию, председательствует на заседаниях сессии, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает на них порядок.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.
3. При исполнении своих должностных функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 24

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет полномочия и обязанности Председателя.

Замена должностного лица

Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Президиума подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает для его замены на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

Временный Председатель

Правило 26

Первое заседание каждой очередной сессии ведет Председатель предыдущей очередной сессии или, в его отсутствие, один из заместителей Председателя, до тех пор пока на заседании не будет избран Председатель данной сессии.

VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Применение правил к работе вспомогательных органов

Правило 27

За исключением положений правил 28–32 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов.

Учреждение вспомогательных органов

Правило 28

1. Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для осуществления Конвенции.

2. Заседания постоянных вспомогательных органов являются открытыми, если соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения.

3. Заседания специальных вспомогательных органов являются открытыми, если соответствующий специальный орган не примет иного решения.

Кворум для вспомогательных органов закрытого состава

#### Правило 29

Во вспомогательном органе закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

Сроки проведения совещаний

#### Правило 30

Комитет по науке и технике приурочивает свои совещания к очередным сессиям Конференции Сторон. Совещания любых других вспомогательных органов приурочиваются к сессиям Конференции Сторон, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Выборы должностных лиц вспомогательных органов

#### Правило 31

Председатель Комитета по науке и технике избирается Конференцией Сторон. Если Конференция Сторон не примет иного решения, то Председатель любого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных [четыре] заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Председатель и [четыре] заместителя Председателя каждого такого вспомогательного органа избираются с должным учетом необходимости обеспечения справедливого географического распределения и надлежащего представительства затрагиваемых стран – Сторон Конвенции [в регионах, упомянутых в приложениях к Конвенции, касающихся осуществления,] особенно стран Африки, и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

Голосование во вспомогательных органах

#### Правило 32

С учетом статьи 31 голосование во вспомогательных органах не проводится.

Рассматриваемые вопросы

Правило 33

С учетом статьи 24 Конвенции Конференция Сторон определяет, какие вопросы будет рассматривать каждый вспомогательный орган, и по просьбе Председателя вспомогательного органа может поручить своему Председателю внести изменения в распределение работы.

VIII. ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности главы постоянного секретариата

Правило 34

1. Глава постоянного секретариата или представитель главы постоянного секретариата выступает в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. Глава постоянного секретариата принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в пределах имеющихся ресурсов. Глава постоянного секретариата управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет соответствующую поддержку и консультации членам Президиума и другим должностным лицам Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

Функции постоянного секретариата

Правило 35

В дополнение к функциям, предусмотренным в Конвенции, в частности в статье 23, постоянный секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- b) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- d) ведет звукозапись сессии и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность; и
- f) выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон.

## IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Заседания

#### Правило 36

Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

### Кворум

#### Правило 37

Председатель не объявляет заседание Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

### Процедуры выступления

#### Правило 38

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 39, 40, 41 и 43 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Постоянный секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора выступать по существу, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой из сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает этого оратора соблюдать регламент.

### Первоочередность

#### Правило 39

Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.



## Вопросы по порядку ведения заседания

### Правило 40

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Любой представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

## Решения по вопросам компетенции

### Правило 41

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

## Предложения и поправки к предложениям

### Правило 42

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в постоянный секретариат, который рассылает их делегациям. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседании, если оно не было сообщено делегациям на всех официальных языках не позднее, чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение или рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были доведены до сведения делегаций или были доведены до их сведения только в день заседания.

## Порядок очередности предложений процедурного характера

### Правило 43

1. С учетом правила 40 следующие предложения, в указанном порядке, имеют приоритет перед всеми другими предложениями или предложениями процедурного характера:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;

- с) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- д) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под действие пункта 1 а)-д), дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме этого, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Снятие предложений или процедурных предложений

#### Правило 44

Представитель, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Повторное рассмотрение предложений

#### Правило 45

Если предложение было принято или отклонено, оно не может повторно рассматриваться на этой же сессии, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

### Х. ГОЛОСОВАНИЕ

Право голоса

#### Правило 46

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Требуемое большинство

#### Правило 47

[1. Стороны прилагают все усилия до достижения согласия по всем вопросам существа на основе консенсуса. Если все возможности достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, [за исключением решений в соответствии со статьей 21 [и пунктом 2 г) статьи 22] Конвенции, которые должны приниматься на основе консенсуса, или, ], если иное не предусмотрено:

- а) Конвенцией,
- б) финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 е) статьи 22 Конвенции, или
- в) настоящими правилами процедуры.]

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. В случае любого сомнения по поводу того, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не было отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается снятым.

Порядок голосования предложений

#### Правило 48

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

## Разделение предложений и поправок

### Правило 49

1. Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено раздельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считается отклоненными в целом.

## Поправка к предложению

### Правило 50

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

## Порядок голосования поправок к предложению

### Правило 51

Если к предложению вносится две поправки или более, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем – по поправке, которая менее отлична от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования поправок в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

## Метод голосования

### Правило 52

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием руки. Любая Сторона может потребовать проведения поименного голосования. Поименное голосование проводится в порядке, который используется или установлен в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Однако если какая-либо

Сторона в любое время потребует провести тайное голосование, то голосование по данному вопросу проводится именно таким методом.

2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.

3. В соответствующих документах сессии отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании.

Порядок ведения заседания во время голосования

#### Правило 53

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает Стороне, внесшей предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по ее собственным предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

### XI. ВЫБОРЫ

Метод голосования при выборах

#### Правило 54

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Отсутствие большинства

#### Правило 55

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.

2. Если при первом голосовании три кандидата или более получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются

поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

Заполнение путем выборов двух или более мест

#### Правило 56

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то считаются избранными те кандидаты в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными.
3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводится еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

### XII. ЯЗЫКИ И ЗВУКОЗАПИСЬ

Официальные языки

#### Правило 57

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

#### Правило 58

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

Языки официальных документов

#### Правило 59

Официальные документы сессии составляются на одном из официальных языков и переводятся на все другие официальные языки.

Звукозапись сессий

#### Правило 60

Звукозапись сессий Конференции Сторон и, когда это возможно, вспомогательных органов организуется постоянным секретариатом в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

### XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Поправки

#### Правило 61

Конференция Сторон может вносить поправки в настоящие правила процедуры на основе консенсуса.

### XIV. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Примат Конвенции

#### Правило 62

В случае любой коллизии между какими-либо положениями настоящих правил и положениями Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

## XV. РАЗНОЕ

Заголовки, выделенные курсивом

### Правило 63

Заголовки настоящих правил, выделенные курсивом, служат исключительно для справочных целей. Они не учитываются при толковании правил.

#### В. Участие неправительственных и межправительственных организаций

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 7 статьи 22 Конвенции,

отмечая правило 7 правил процедуры Конференции Сторон, согласно которому любой орган или любое учреждение, будь-то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в опросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило постоянному секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон,

отмечая также, что в соответствии с указанным правилом 7 такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон,

постановляет:

а) аккредитовать на первой сессии Конференции Сторон неправительственные организации, ранее аккредитованные на сессиях Межправительственного комитета по ведению переговоров для разработки международной конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, согласно списку, содержащемуся в приложении I к настоящему решению;

б) аккредитовать на первой и последующих сессиях Конференции Сторон те дополнительные неправительственные организации, которые могут быть рекомендованы для аккредитации секретариатом, согласно списку, содержащемуся в приложении II к настоящему решению;

с) что при вынесении решения об аккредитации дополнительных неправительственных организаций на второй и последующих очередных или внеочередных сессиях Конференции Сторон Конференция Сторон должна принимать во внимание



решения 1/1 и 2/1 по вопросу об участии неправительственных организаций, принятые Подготовительным комитетом Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его первой и второй сессиях (А/45/46, приложение I, и А/46/48, приложение I). Аккредитованные таким образом неправительственные организации могут участвовать в работе в соответствии с правилами процедуры Конференции Сторон;

d) предоставить статус наблюдателей на первой сессии Конференции Сторон всем межправительственным организациям, которым ранее был предоставлен такой статус на сессиях Межправительственного комитета по ведению переговоров для разработки международной конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, согласно списку, содержащемуся в приложении III к настоящему решению;

e) предоставить статус наблюдателей на первой и последующих сессиях Конференции Сторон тем дополнительным межправительственным организациям, которым секретариат может рекомендовать предоставить такой статус, согласно списку, содержащемуся в приложении IV к настоящему решению;

f) что при вынесении решения о предоставлении статуса наблюдателей дополнительным межправительственным организациям на второй и последующих очередных или внеочередных сессиях Конференции Сторон Конференция Сторон должна учитывать установившуюся практику Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Организации, получившие такой статус, могут участвовать в работе в соответствии с правилами процедуры Конференции Сторон.

Приложение 1

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, РАНЕЕ АККРЕДИТОВАННЫЕ  
НА СЕССИЯХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ВЕДЕНИЮ  
ПЕРЕГОВОРОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ, КОТОРЫЕ  
ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ,  
ОСОБЕННО В АФРИКЕ

Неправительственные организации, упомянутые в следующих решениях  
Межправительственного комитета по ведению переговоров: 1/1 1/, 2/2, 3/1, 4/1,  
5/1, 6/1, 7/1, 8/1, 9/1, 10/1 2/

---

1/ Кроме Региональной комиссии для южной части Африки по охране и  
использованию почв (РКЮАОИП), которой решением 2/3 присвоен статус наблюдателя в  
качестве неправительственной организации.

2/ После принятия данного решения была выражена оговорка в отношении участия  
в работе Конференции Сторон неправительственной организации, упомянутой в пункте 10  
документа A/AC.241/9/Add.13 и Corr.1.

Приложение II

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРЫЕ БУДУТ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНО АККРЕДИТОВАНЫ НА ПЕРВОЙ И  
ПОСЛЕДУЮЩИХ СЕССИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

[Будет доработано позднее]

Приложение III

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, РАНЕЕ ПОЛУЧИВШИЕ СТАТУС  
НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СЕССИЯХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА  
ПО ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КОНВЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ,  
КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ  
ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ

1. Союз арабского Магриба (САМ)
2. Межправительственный орган по вопросам развития (МВОР)
3. Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле (ПМКБЗС)
4. Орган по наблюдению за положением в Сахаре и Сахеле (ОСС)
5. Сообщество по развитию государств южной части Африки (СРЮА)
6. Центр по окружающей среде и развитию для арабского региона и Европы (ЦОСРАРЕ)
7. Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства/Международный научно-исследовательский институт по изучению культур полуаридных тропических зон (КГМИСХ/ИКРИСАТ)
8. Региональная комиссия для южной части Африки по охране и использованию почв (РКЮАОИП)

Приложение IV

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНО  
ПОЛУЧАТ СТАТУС НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА ПЕРВОЙ И ПОСЛЕДУЮЩИХ  
СЕССИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

[Будет доработан позднее]

С. Финансовые правила Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и постоянного секретариата

Конференция Сторон,

учитывая положения Конвенции, в частности положения подпункта 2 е) статьи 22, в котором говорится, что Конференция Сторон принимает на своей первой сессии финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров в отношении финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и постоянного секретариата,

постановляет принять финансовые правила, прилагаемые к настоящему решению.

### Приложение

## ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ, КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ, ЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА

### Сфера действия

1. Настоящие правила регламентируют финансовую деятельность Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, ее вспомогательных органов и постоянного секретариата. Если в настоящих правилах конкретно не предусматривается обратное, применяются финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

### Финансовый период

2. Финансовым периодом является двухгодичный период, в котором первый календарный год является четным.

### Бюджет

3. Руководитель постоянного секретариата готовит бюджетную смету на следующий двухгодичный период в долларах Соединенных Штатов Америки с указанием прогнозируемых поступлений и расходов за каждый год соответствующего двухгодичного периода. Руководитель постоянного секретариата направляет смету всем Сторонам Конвенции не позднее чем за девяносто дней до открытия сессии Конференции Сторон, на которой должен утверждаться бюджет.

4. Конференция Сторон до начала финансового периода, охватываемого бюджетом, рассматривает бюджетную систему и утверждает консенсусом основной бюджет, предусматривающий расходы, кроме тех, о которых идет речь в пунктах 9 и 10.

5. Утверждение основного бюджета Конференцией Сторон означает наделение руководителя постоянного секретариата полномочиями брать обязательства и производить выплаты для тех целей, на которые были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных сумм при том неизменном условии, что, если это конкретно не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства покрываются за счет соответствующих поступлений.

6. Руководитель постоянного секретариата может осуществлять перераспределение средств в рамках каждой основной статьи утвержденного основного бюджета. Руководитель

постоянного секретариата может также перераспределять средства между такими статьями в пределах, которые могут устанавливаться Конференцией Сторон.

#### Фонды

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций создает общий фонд для Конвенции, управляемый руководителем постоянного секретариата. Взносы, произведенные в соответствии с подпунктом а) пункта 12, а также любые дополнительные взносы для покрытия расходов по основному бюджету, которые производятся в соответствии с подпунктами б) и с) пункта 12 правительством страны пребывания постоянного секретариата и Организацией Объединенных Наций, зачисляются в общий фонд. Все расходы по основному бюджету, производимые согласно пункту 5, оплачиваются из общего фонда.

8. В рамках общего фонда создается резерв оборотного капитала в размере, устанавливаемом время от времени Конференцией Сторон на основе консенсуса. Цель резерва оборотного капитала заключается в обеспечении непрерывности операций в случае временной нехватки наличных средств. Взятые из резерва оборотного капитала средства как можно скорее восполняются за счет взносов.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций учреждает дополнительный фонд, управляемый руководителем постоянного секретариата. В дополнительный фонд зачисляются взносы, производимые в соответствии с подпунктами б) и с) пункта 12, кроме тех, о которых идет речь в пунктах 7 и 10, включая взносы, предназначенные в соответствии с пунктом 15 для:

а) поддержки участия в сессиях Конференции Сторон некоторых представителей неправительственных организаций из затрагиваемых развивающихся стран – Сторон Конвенции, особенно наименее развитых из них;

б) содействия оказанию помощи затрагиваемым развивающимся странам в соответствии с пунктом 2с статьи 23 и пунктом 7 статьи 26 Конвенции;

с) решения других соответствующих задач, совместимых с целями Конвенции.

10. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций учреждает специальный фонд, управляемый руководителем постоянного секретариата. В специальный фонд поступают взносы, производимые в соответствии с подпунктами б) и с) пункта 12 и предназначенные для поддержки участия в сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов представителей развивающихся и особенно наименее развитых стран – Сторон Конвенции, затронутых опустыниванием и/или засухой, особенно в Африке.



11. Если Конференция Сторон принимает решение ликвидировать тот или иной фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами, она уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций не позднее чем за шесть месяцев до даты ликвидации, о которой принято решение. Конференция Сторон в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций принимает решение о распределении любых неизрасходованных остатков после оплаты всех ликвидационных расходов.

#### Взносы

12. Ресурсы Конференции Сторон включают в себя:

а) взносы, вносимые каждый год Сторонами в соответствии с ориентировочной шкалой, принятой консенсусом Конференцией Сторон и основанной на такой шкале взносов Организации Объединенных Наций, которая может приниматься время от времени Генеральной Ассамблеей, скорректированные таким образом, чтобы ни одна Страна не вносила менее 0,01 процента от общей суммы взносов, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы ни один взнос наименее развитой страны не превышал 0,01 процента от общей суммы взносов;

б) другие взносы, вносимые Сторонами в дополнение к взносам, произведенным согласно подпункту а);

в) взносы государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносы из других источников;

г) неизрасходованный остаток средств от предыдущих финансовых периодов, отнесенный на счет соответствующего фонда;

е) прочие поступления, отнесенные на счет соответствующего фонда.

13. Конференция Сторон при принятии ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в подпункте а) пункта 12, производит коррективы, с тем чтобы учесть взносы Сторон, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, а также взносы региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами.

14. В отношении взносов, вносимых в соответствии с подпунктом а) пункта 12:

а) взносы за каждый календарный год ожидаются к выплате 1 января этого года или до этой даты;

б) каждая Страна как можно раньше до наступления даты, к которой взнос подлежит выплате, информирует руководителя постоянного секретариата о взносе, который она намеревается сделать, и о предполагаемых сроках поступления этого взноса.

15. Взносы, вносимые в соответствии с подпунктами b) и c) пункта 12, используются в соответствии с такими положениями и условиями, совместимыми с целями Конвенции, которые могут быть согласованы руководителем постоянного секретариата и стороной, производящей взнос. Взносы в дополнительный фонд, упомянутый в пункте 9, в случае необходимости помещаются на субсчета.

16. Взносы, вносимые в соответствии с подпунктом a) пункта 12 государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, устанавливаются *pro rata temporis* за оставшуюся часть этого финансового периода. Соответствующая корректировка для остальных Сторон производится в конце каждого финансового периода.

17. Все взносы уплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте и депонируются на банковский счет, который должен быть определен Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в консультации с руководителем постоянного секретариата.

18. Руководитель постоянного секретариата оперативно подтверждает получение информации о всех объявленных и выплаченных взносах и раз в год информирует Стороны о положении дел с объявленными взносами и их выплатой.

19. Взносы, которые не требуются немедленно, инвестируются по усмотрению Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в консультации с руководителем постоянного секретариата. Доходы от этого зачисляются в соответствующий фонд или фонды, о которых идет речь в пунктах 7, 9 и 10.

#### Счета и ревизия

20. Счета и финансовое управление всеми фондами, которые регламентируются настоящими правилами, подлежат внутренней и внешней ревизии, предусмотренной Организацией Объединенных Наций.

21. В течение второго года финансового периода Организация Объединенных Наций предоставляет Сторонам промежуточный отчет о состоянии счетов за первый год финансового периода. Организация Объединенных Наций в кратчайшие возможные сроки предоставляет также Сторонам окончательный проверенный отчет о состоянии счетов за весь финансовый период.

#### Расходы на административное обеспечение

22. Конференция Сторон на условиях, которые могут время от времени взаимно согласовываться между ней и Организацией Объединенных Наций, возмещает Организации Объединенных Наций из фондов, упомянутых в пунктах 7, 9 и 10, расходы за услуги, в том числе за услуги Организации Объединенных Наций по управлению соответствующим

фондом, предоставленные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и постоянному секретариату.

### Поправки

23. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон консенсусом.

D. Назначение постоянного секретариата и меры по обеспечению его функционирования: административные и вспомогательные меры

Конференция Сторон,

напоминая о том, что Конференция Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 23 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, на своей первой сессии назначает постоянный секретариат и принимает меры по обеспечению его функционирования,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров в отношении административных мер, связанных с назначением постоянного секретариата и мерами по обеспечению его функционирования,

1. с удовлетворением принимает к сведению рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по данному вопросу, содержащиеся в документе А/АС.241/44, с поправками, изложенными в пункте 4 документа А/АС.241/55, а также разъяснения, содержащиеся в документе А/АС.241/64, и соответствующие замечания, высказанные в рамках Рабочей группы I Комитета;

2. с удовлетворением принимает к сведению также рекомендации по данному вопросу Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, содержащиеся в документе А/АС.241/55/Add.2, а также разъяснения, содержащиеся в документе А/АС.241/64, и соответствующие замечания, высказанные в рамках Рабочей группы I Комитета;

3. принимает содержащееся в документах А/АС.241/44 и А/АС.241/55 предложение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в отношении того, чтобы Организация Объединенных Наций принимала административные и вспомогательные меры в связи с обеспечением функционирования секретариата Конвенции, и просит Генерального секретаря принимать эти административные и вспомогательные меры в связи с функционированием постоянного секретариата Конвенции согласно статье 23 Конвенции;

4. просит Генерального секретаря после проведения консультаций с Конференцией Сторон через ее Президиум назначить Исполнительного секретаря Конвенции, срок полномочий и класс должности которого будут определены Конференцией Сторон;

5. постановляет, что для того, чтобы постоянный секретариат мог пользоваться административной и финансовой автономией, необходимой для обеспечения эффективного обслуживания Конвенции и мероприятий по ее осуществлению, он не должен быть полностью интегрирован в программу работы и управленческую структуру какого-либо конкретного департамента или программы Организации Объединенных Наций;

6. постановляет, действуя в консультации с Генеральным секретарем, вновь рассмотреть эти меры не позднее чем на своей четвертой сессии с целью внесения изменений, которые обе стороны могут счесть желательными;

7. просит Исполнительного секретаря продолжать заниматься вопросом о распределении накладных расходов для отсрочки покрытия административных расходов, как это предусмотрено в рекомендациях Генерального секретаря, и представить на ее второй сессии доклад о достигнутых результатах;

8. выражает свою признательность департаментам и программам Организации Объединенных Наций, а также учреждениям системы Организации Объединенных Наций, которые оказывали поддержку временному секретариату Конвенции и процессу Межправительственного комитета по ведению переговоров в целом, выражает пожелание в отношении дальнейшей поддержки и содействия со стороны этих департаментов, программ и учреждений и предлагает этим организациям и Исполнительному секретарю сотрудничать в целях достижения взаимопонимания относительно характера содействия и поддержки, которую каждая организация будет оказывать постоянному секретариату.

Е. Процедуры представления информации и обзора осуществления Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 26 Конвенции, в которой предусматривается, что каждая Сторона через постоянный секретариат представляет Конференции Сторон для рассмотрения на ее очередных сессиях доклады о мерах, которые она принимает в целях осуществления Конвенции, и что Конференция Сторон определяет график представления и формат таких докладов,

ссылаясь также на пункт 2 а) статьи 22 Конвенции, в котором предусматривается, что Конференция Сторон регулярно проводит обзор осуществления Конвенции и функционирования ее институциональных договоренностей в свете опыта, накопленного на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях и на основе развития научно-технических знаний,

ссылаясь далее на пункт 2 б) статьи 22 Конвенции, в котором предусматривается, что Конференция Сторон поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принимаемых Сторонами, и определяет форму и график представления информации в соответствии со статьей 26, рассматривает доклады и выносит рекомендации по этим докладам,

сознавая желательность принятия процедур для организации и упорядочения процесса передачи информации,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров в отношении этого вопроса,

постановляет принять процедуры, содержащиеся в приложении к настоящему решению.

### Введение

1. Настоящие процедуры имеют целью организовать и упорядочить представление информации в соответствии со статьей 26 Конвенции, с тем чтобы содействовать регулярному обзору процесса осуществления Конвенции Конференцией Сторон согласно пункту 2 а) статьи 22 Конвенции и поощрять и облегчать обмен информацией о мерах, принимаемых Сторонами, в соответствии с пунктом 2 б) статьи 22 Конвенции.

2. Конкретные цели процедур включают в себя следующее:

а) обеспечение эффективной оценки прогресса в достижении целей Конвенции и содействие Конференции Сторон в деле выработки соответствующих рекомендаций для дальнейшей реализации этих целей;

б) обмен информацией и данными между Сторонами в целях максимизации позитивного влияния успешных мер и инициатив в рамках Конвенции;

в) обеспечение того, чтобы Комитет по науке и технике и глобальный механизм имели доступ к информации и данным, необходимым для выполнения возложенных на них задач;

д) обеспечение того, чтобы информация об осуществлении носила публичный характер и имела в распоряжении международного сообщества, и в частности межправительственных и неправительственных организаций, а также других заинтересованных структур.

### Общее обязательство в отношении представления информации

3. Каждая Страна через постоянный секретариат представляет Конференции Сторон для рассмотрения на ее очередных сессиях доклады о мерах, которые она принимает в целях осуществления Конвенции.

4. Затрагиваемые страны – Стороны Конвенции представляют описание стратегий, разработанных во исполнение статьи 5 Конвенции, и любую соответствующую информацию об их осуществлении.

5. Затрагиваемые страны – Стороны Конвенции, которые осуществляют программы действий во исполнение статей 9–15 Конвенции, представляют подробное описание этих программ и хода их осуществления.

6. В дополнение к докладам о программах действий во исполнение пункта 5 любая группа затрагиваемых стран – Сторон Конвенции напрямую или через компетентную субрегиональную или региональную организацию может направить совместное сообщение о мерах, принимаемых на субрегиональном и/или региональном уровнях по осуществлению Конвенции.

7. Развитые страны – Стороны Конвенции представляют доклады о мерах, принятых для оказания помощи в подготовке и осуществлении программ действий, включая информацию о финансовых ресурсах, которые они предоставили или предоставляют в соответствии с Конвенцией.

8. Сторонам рекомендуется в полной мере использовать знания компетентных межправительственных и неправительственных организаций при подготовке докладов и при распространении соответствующей информации.

9. Соответствующим органам, фондам и программам Организации Объединенных Наций, а также другим межправительственным и неправительственным организациям рекомендуется в соответствующих случаях представлять информацию о своей деятельности в поддержку подготовки и осуществления программ действий в рамках Конвенции.

#### Формат и содержание докладов

10. Доклады должны быть как можно более краткими, что облегчит их рассмотрение. С учетом степени разработки программ действий и других соответствующих обстоятельств они должны быть построены следующим образом:

а) доклады о национальных программах действий

- i) содержание;
- ii) резюме, не превышающее шести страниц;
- iii) стратегии и приоритеты, установленные в рамках планов и/или политики устойчивого развития;
- iv) институциональные меры, принимаемые в целях осуществления Конвенции;
- v) процесс участия в поддержку подготовки и осуществления программы действий;
- vi) процесс консультаций в поддержку подготовки и осуществления национальной программы действий и соглашения о партнерстве с развитыми странами – Сторонами Конвенции и другими заинтересованными сторонами;
- vii) меры, принимаемые или планируемые в рамках национальных программ действий, включая меры по улучшению экономической обстановки, сохранению природных ресурсов, совершенствованию организационного механизма, расширению знаний об опустынивании и мониторингу и оценке последствий засухи;

- viii) финансовые ассигнования из национальных бюджетов в поддержку осуществления, а также финансовая помощь и техническое содействие, которые получены и необходимы, с указанием потребностей и их приоритетности;
  - ix) рассмотрение исходных данных и показателей, используемых для анализа результатов, и их оценка;
- b) доклады о совместных, субрегиональных и региональных программах действий
- i) содержание;
  - ii) резюме, не превышающее шести страниц;
  - iii) области сотрудничества в рамках программы и принимаемые или планируемые меры;
  - iv) процесс консультаций в поддержку подготовки и осуществления субрегиональных или региональных программ действий и соглашения о партнерстве с развитыми странами – Сторонами Конвенции и другими заинтересованными сторонами;
  - v) финансовые ассигнования затрагиваемых стран – Сторон Конвенции из субрегиона или региона в поддержку осуществления, а также финансовая помощь и техническое содействие, которые получены и необходимы, с указанием потребностей и их приоритетности;
  - vi) рассмотрение исходных данных и показателей, используемых для анализа результатов, и их оценка;
- c) доклады развитых стран – Сторон Конвенции
- i) содержание;
  - ii) резюме, не превышающее шести страниц;
  - iii) процессы консультаций и соглашения о партнерстве, в которых они участвуют;
  - iv) меры, принимаемые в поддержку подготовки и осуществления программ действий на всех уровнях, включая информацию о финансовых ресурсах, которые они предоставили или предоставляют в двустороннем или многостороннем порядке;



d) доклады затрагиваемых развитых стран – Сторон Конвенции, которые не подготавливают программ действий

- i) содержание;
- ii) резюме, не превышающее шести страниц;
- iii) включенные в планы и/или политику устойчивого развития стратегии и приоритеты в области борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи или любая соответствующая информация об их осуществлении.

11. Информация, представляемая соответствующими органами, фондами и программами Организации Объединенных Наций, а также другими межправительственными и неправительственными организациями, должна включать резюме, не превышающие в принципе четырех страниц.

#### Язык написания докладов

12. Доклады направляются в постоянный секретариат на одном из официальных языков Конференции Сторон.

#### Сроки представления докладов

13. Конференция Сторон на своей третьей сессии приступает к рассмотрению докладов, представленных Сторонами, чередуя затрагиваемые африканские страны – Стороны Конвенции и затрагиваемые страны – Стороны Конвенции из других регионов. На своей третьей сессии Конференция Сторон рассматривает доклады затрагиваемых африканских стран – Сторон Конвенции. На своей четвертой сессии Конференция Сторон рассматривает доклады затрагиваемых стран – Сторон Конвенции из других регионов. Такая очередность распространяется на последующие сессии.

14. Развитые страны – Стороны Конвенции на каждой сессии сообщают о мерах, принимаемых для оказания помощи программам действий тех затрагиваемых развивающихся стран – Сторон Конвенции, которые представляют свои доклады на сессии. Соответствующим органам, фондам и программам Организации Объединенных Наций, а также другим межправительственным и неправительственным организациям предлагается действовать аналогично.

15. Доклады представляются в постоянный секретариат не позднее чем за шесть месяцев до сессии, на которой они должны рассматриваться.

#### Компиляция и обобщение постоянным секретариатом

16. Постоянный секретариат компилирует резюме докладов, представленных в соответствии с пунктами 3-7, и информации, поступившей от соответствующих органов, фондов и программ Организации Объединенных Наций, а также других межправительственных и неправительственных организаций, о принимаемых и планируемых мерах в поддержку осуществления Конвенции.

17. Кроме того, постоянный секретариат подготавливает обобщение докладов, в котором излагаются тенденции, наметившиеся в ходе осуществления Конвенции.

#### Процесс рассмотрения

18. Доклады Сторон вместе с рекомендациями и информацией, представленными Комитетом по науке и технике и глобальным механизмом с учетом их соответствующих мандатов, и такими другими докладами, которые может запросить Конференция Сторон, служат основой для рассмотрения хода осуществления Конвенции Конференцией Сторон.

#### Периодические доклады

19. После третьей очередной сессии и после каждой последующей очередной сессии Конференции Сторон постоянный секретариат подготавливает доклад, в котором кратко излагаются выводы, сделанные в процессе рассмотрения.

#### Официальные документы

20. Документы, подготовленные постоянным секретариатом в соответствии с пунктами 16, 17 и 19, являются официальными документами Конференции Сторон.

#### Доступность докладов

21. Все доклады, поступившие в постоянный секретариат в соответствии с настоящими процедурами, а также информация организационного характера, представленная согласно пункту 22, являются открытыми. Постоянный секретариат предоставляет экземпляры докладов любым заинтересованным Сторонам и другим организациям и лицам.

#### Представление постоянному секретариату информации организационного характера

22. Чтобы облегчить обмен информацией и неофициальные контакты в рамках процесса обзора осуществления Конвенции и за его пределами, Стороны как можно скорее представляют постоянному секретариату информацию, касающуюся названий, адресов и номеров телефонов национальных, субрегиональных и региональных центров и координационных органов.

23. Постоянный секретарит хранит в базах данных и/или справочниках и регулярно обновляет информацию, представляемую в соответствии с настоящими процедурами.

Помощь развивающимся странам – Сторонам Конвенции в подготовке докладов

24. Постоянный секретариат при получении запросов и в рамках имеющихся ресурсов способствует оказанию развивающимся странам – Сторонам Конвенции, особенно затрагиваемым африканским странам – Сторонам Конвенции и наименее развитым из них, помощи в подготовке и представлении информации в соответствии с настоящими процедурами или запрашивает такую помощь у двусторонних доноров и/или компетентных межправительственных организаций.

Г. Организация научного и технического сотрудничества 1/

Круг ведения Комитета по науке и технике

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 1 статьи 24 Конвенции, который предусматривает, что на своей первой сессии Конференция Сторон принимает решение относительно круга ведения Комитета по науке и технике,

ссылаясь также на пункт 2 h) статьи 22 Конвенции, который предусматривает, что Конференция Сторон по мере необходимости обращается за содействием к компетентным органам и учреждениям, носящим национальный, международный, межправительственный и неправительственный характер, и использует предоставляемые ими услуги и информацию,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров о круге ведения Комитета по науке и технике,

постановляет утвердить круг ведения, прилагаемый к настоящему решению.

---

1/ Настоящее решение было принято на девятой сессии Комитета при том понимании, что Испания не присоединилась к этому решению, имеет оговорку в отношении пункта 6 (Состав и Президиум) части II раздела I и намерена вернуться к обсуждению этого пункта.

1. Круг ведения Комитета по науке и технике

Введение

1. В соответствии с положениями Конвенции Комитет по науке и технике (далее именуемый "Комитетом") является вспомогательным органом Конференции Сторон. Роль Комитета заключается в том, чтобы предоставлять Конференции Сторон информацию и консультации по научным и техническим вопросам, относящимся к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи, для обеспечения того, чтобы ее решения основывались на наиболее современных научных данных.

Функции

2. В соответствии с положениями Конвенции, в частности ее статьями 16-18 и 24, и по просьбе Конференции Сторон Комитет выполняет следующие функции:

а) Консультационные функции

- i) предоставлять научную и техническую информацию, необходимую для осуществления Конвенции;
- ii) собирать информацию, анализировать, оценивать и сообщать о воздействии научно-технических достижений и предоставлять консультации по возможному использованию таких достижений для осуществления Конвенции;
- iii) консультировать Конференцию Сторон по возможным последствиям развития научно-технических знаний для программ и деятельности в рамках Конвенции, в особенности в связи с обзором хода ее осуществления во исполнение пункта 2 а) статьи 22 Конвенции;
- iv) давать консультации по возможным приоритетам в проведении исследований для конкретных регионов и субрегионов с учетом различий в местных условиях;
- v) давать рекомендации в отношении учреждения специальных групп, в том числе по вопросам, касающимся круга ведения, состава и условий работы этих групп;
- vi) давать консультации в отношении структуры, состава и ведения учетного списка независимых экспертов, принимая во внимание то обстоятельство, что в Конвенции признается важное значение местных знаний и опыта;

b) Функции, касающиеся данных и информации

- i) давать рекомендации в отношении сбора и анализа данных и информации и обмена ими для обеспечения систематического наблюдения за деградацией земель в затрагиваемых районах и проводить оценку процессов и последствий засухи и опустынивания;
- ii) давать рекомендации в отношении соответствующих и поддающихся количественной оценке и проверке показателей, которые можно использовать в связи с программами действий;

c) Функции в области исследований и обзора

- i) давать рекомендации в отношении специализированного исследования научно-технических средств, необходимых для осуществления Конвенции, и в отношении оценки результатов таких исследований;
- ii) выявлять в соответствующих случаях новые научно-технические подходы с уделением особого внимания междисциплинарным аспектам борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи;
- iii) давать рекомендации в отношении поощрения совместных и сравнительных исследований между регионами с различными культурными и социально-экономическими особенностями;
- iv) давать рекомендации в отношении поощрения проведения на основе широкого участия исследований по соответствующей традиционной и местной технологии, знаниям, ноу-хау и методам борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи посредством, в частности, использования информации и услуг, предоставляемых местным населением и другими компетентными органами, включая межправительственные и неправительственные организации;

d) Функции, связанные с технологией

- i) давать рекомендации в отношении путей и средств выявления и использования технологий, знаний, ноу-хау и методов, имеющих отношение к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;
- ii) давать рекомендации в отношении путей и средств обмена информацией в отношении технологий, знаний, ноу-хау и методов, в том числе в рамках сети, упомянутой в пунктах 3 и 4;

е) Функции по оценке

- i) следить за применением науки и техники в исследовательских проектах, связанных с осуществлением Конвенции, и представлять доклады Конференции Сторон;
- ii) изучать научно-техническое значение и осуществимость исследований, проводимых во исполнение программ действий в рамках Конвенции.

Создание сети институтов, учреждений и органов

3. В соответствии со статьей 25 Конвенции Комитет под руководством Конференции Сторон предусматривает проведение обследования и оценки соответствующих существующих сетей, институтов, учреждений и органов, имеющих желание войти в состав сети, с тем чтобы способствовать осуществлению Конвенции.

4. На основе результатов обследования и оценки, упомянутых в пункте 3, Комитет представляет рекомендации Конференции Сторон о путях и средствах содействия созданию и укрепления элементов сети на местном, национальном и других уровнях с целью удовлетворения тематических потребностей, о которых говорится в статьях 16-19 Конвенции.

Состав и Президиум

5. Комитет является междисциплинарным органом, открытым для участия всех Сторон. В его состав входят представители правительств, обладающие компетенцией в областях, имеющих отношение к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи.

6. Комитет избирает своих заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Вместе с Председателем, который в соответствии с правилом 31 правил процедуры избирается Конференцией Сторон, они образуют Президиум. Председатель и заместители Председателя избираются с должным учетом необходимости обеспечения справедливого географического распределения и адекватного представительства затрагиваемых стран – Сторон Конвенции, в особенности стран Африки, и не могут избираться более чем на два срока подряд.

Программа работы и доклады

7. Комитет принимает программу работы, которая должна включать смету ее финансовых последствий. Программа работы утверждается Конференцией Сторон.

8. Комитет регулярно представляет Конференции Сторон доклады о своей работе, в том числе на каждой ее сессии.

9. Президиум Комитета отвечает за текущую работу Комитета в период между сессиями и может пользоваться помощью специальных групп, учреждаемых Конференцией Сторон.

Связь с научными кругами и сотрудничество  
с международными организациями

10. Комитет служит каналом связи между Конференцией Сторон и научными кругами. При выполнении своих функций он, в частности, обращается за содействием к компетентным органам или учреждениям, носящим национальный, международный, межправительственный и неправительственный характер, и использует предоставляемые ими услуги и информацию.

11. Комитет должен быть в курсе деятельности научных консультативных комитетов других конвенций и соответствующих международных организаций и должен координировать свою деятельность и тесно сотрудничать с такими организациями в целях недопущения дублирования работы и достижения оптимальных результатов.

Открытый характер работы

12. Результаты работы Комитета являются открытыми.



2. Процедуры создания специальных групп

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 24 Конвенции, который предусматривает, что Конференция Сторон может при необходимости назначать специальные группы для предоставления ей через Комитет по науке и технике информации и консультаций по отдельным вопросам, касающимся современного положения в областях научно-технических знаний, относящихся к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров о процедурах создания специальных групп,

постановляет утвердить процедуры, прилагаемые к настоящему решению.

## Процедуры создания специальных групп

### Введение

1. Конференция Сторон может, в принципе, на своей очередной сессии и в случае необходимости назначать специальные группы для предоставления ей через Комитет по науке и технике информации и консультаций по отдельным вопросам, касающимся современного положения в областях научно-технических знаний, относящихся к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи.

### Круг ведения и условия работы

2. Конференция Сторон определяет, в принципе, на своей очередной сессии круг ведения и условия работы каждой специальной группы, включая срок ее полномочий.

### Состав и количество специальных групп

3. Специальные группы состоят из экспертов, выбранных из учетного списка независимых экспертов, принимая во внимание необходимость обеспечения междисциплинарного подхода, соответствующего баланса в представленности мужчин и женщин и широкого и справедливого географического представительства. Они должны иметь опыт научной или другой соответствующей работы и работы на местах.

4. Конференция Сторон определяет состав каждой специальной группы с учетом конкретных потребностей в каждом случае и назначает координатора из числа членов группы для ведения работы и подготовки доклада. Число членов любой специальной группы не должно превышать 12 человек.

5. Необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы состав специальных групп надлежащим образом отражал местные и традиционные знания и опыт.

6. Конференция Сторон определяет количество специальных групп, которых в принципе одновременно не должно быть более трех.

### Доклады специальных групп

7. Специальные группы представляют доклады Конференции Сторон через Комитет по науке и технике. Комитет не может вносить изменения в доклады специальных групп или пересматривать их. Однако он может на их основе выработать свои комментарии или рекомендации.

8. Доклады специальных групп должны быть открытыми и, где это уместно, распространяться с использованием различных механизмов среди всех заинтересованных сторон.

3. Процедуры составления и ведения учетного списка независимых экспертов

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 2 статьи 24 Конвенции, который предусматривает, что Конференция Сторон составляет и ведет учетный список независимых экспертов, располагающих опытом и знаниями в соответствующих областях, на основе письменных представлений Сторон о назначении экспертов с учетом необходимости обеспечения междисциплинарного подхода и широкого географического представительства,

рассмотрев рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров о составлении учетного списка независимых экспертов,

постановляет составить и вести учетный список независимых экспертов на основе процедур, прилагаемых к настоящему решению.

## Составление и ведение учетного списка независимых экспертов

### Введение

1. В соответствии с положениями Конвенции, в частности пунктом 2 статьи 24, настоящим учреждается учетный список независимых экспертов. Его цель заключается в том, чтобы Конференция Сторон располагала обновляемым списком независимых экспертов в различных областях специализации, имеющих отношение к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи, из которого могут выбираться члены специальных групп.

### Отбор экспертов для включения в учетный список

2. Каждая Сторона может представлять экспертов для включения в список, принимая во внимание необходимость обеспечения многодисциплинарного подхода, соответствующего баланса в представленности мужчин и женщин и широкого и справедливого географического представительства. Кандидаты должны иметь знания и опыт в областях, имеющих отношение к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи.

3. Кандидатуры сообщаются Сторонами в секретариат по дипломатическим каналам. Помимо фамилий экспертов в сообщениях также должна указываться область(и) их знаний, а также их адреса.

4. Эксперты, рекомендованные Сторонами, *ipso facto* включаются в учетный список.

5. Стороны могут представлять кандидатуры новых экспертов для включения в учетный список или отзываться рекомендованных ранее экспертов в любой момент, уведомив об этом постоянный секретариат по дипломатическим каналам.

### Дисциплины, которые должны быть представлены

6. Список экспертов должен отражать многообразие знаний и профессий, необходимых для предоставления консультаций по вопросам борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, с учетом предусмотренного в Конвенции комплексного подхода и опыта, необходимого для осуществления положений Конвенции, особенно статей 16-19, включая специалистов из низовых и неправительственных организаций.

### Пересмотр, проводимый Конференцией Сторон

7. Конференция Сторон регулярно пересматривает учетный список на каждой второй очередной сессии Конференции Сторон и вырабатывает рекомендации по обеспечению соответствия учетного списка требованиям, изложенным в пункте 2 выше.

Ведение учетного списка

8. Постоянный секретариат ведет учетный список, который является открытым документом.

### III. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ СЕКРЕТАРИАТОМ

#### A. Программа и бюджет

##### Конференция Сторон,

ссылаясь на положения Конвенции, в частности на пункт 2 г) статьи 22, предусматривающий, что Конференция Сторон утверждает программу и бюджет своей деятельности и ее вспомогательных органов и предусматривает необходимые организационные мероприятия для их финансирования,

ссылаясь также на соответствующие положения финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и постоянного секретариата, в частности на пункты 4, 6, 8 и 12 а), предусматривающие, соответственно, что Конференция Сторон:

а) рассматривает бюджетную смету, представленную руководителем секретариата, и утверждает консенсусом основной бюджет;

б) устанавливает пределы, в которых руководитель секретариата может осуществлять перераспределение средств между основными статьями основного бюджета;

с) устанавливает на основе консенсуса уровень, на котором должен поддерживаться резерв оборотного капитала в рамках общего фонда, созданного в соответствии с пунктом 7 финансовых правил;

д) принимает консенсусом ориентировочную шкалу взносов Сторон в общий фонд;

рассмотрев бюджетную смету на 1998 и 1999 годы, представленную руководителем секретариата в соответствии с пунктом 3 финансовых правил, которая содержится в документах ICCD/COP(1)/3, ICCD/COP(1)/3/Add.1 и ICCD/COP(1)/4 и которая составлена с учетом документов A/AC.241/46 и A/AC.241/65,

рассмотрев также бюджетную смету на оперативные расходы Глобального механизма, представленную двумя потенциальными принимающими учреждениями Глобального механизма, содержащуюся в документе ICCD/COP(1)/5,

приветствуя резолюцию 51/180 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в частности пункт 13, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в случае принятия Конференцией Сторон на ее первой сессии соответствующего решения рассмотреть вопрос о том, чтобы:

а) уполномочить секретариат, учрежденный во исполнение резолюции 47/188, функционировать в качестве секретариата в течение переходного периода после первой сессии Конференции Сторон до начала работы постоянного секретариата, назначенного Конференцией Сторон, что должно произойти не позднее 31 декабря 1998 года; и

b) сохранить предусмотренные в нынешнем бюджете по программам процедуры в отношении временного секретариата, чтобы поддержать Конвенцию после первой сессии Конференции Сторон до начала работы постоянного секретариата, назначенного Конференцией Сторон, что должно произойти не позднее 31 декабря 1998 года, и сохранить процедуры, касающиеся внебюджетных средств;

приветствуя также резолюцию \_\_ Генеральной Ассамблеи от \_\_ июня 1997 года, в которой она:

a) предоставляет руководителю временного секретариата возможность использовать, когда это необходимо, Специальный фонд добровольных взносов, учрежденный в соответствии с резолюцией 47/188 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы помочь развивающимся странам, страдающим от опустынивания и засухи, особенно наименее развитым странам, принять всестороннее и эффективное участие в первой сессии Конференции Сторон; и

b) предоставляет руководителю временного секретариата возможность использовать, когда это необходимо, Целевой фонд, учрежденный в соответствии с резолюцией 47/188 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы оказать поддержку также участию представителей неправительственных организаций в работе первой сессии Конференции Сторон,

#### Программа работы Конференции Сторон

1. постановляет включить в повестку дня следующие постоянные пункты:

a) обзор осуществления Конвенции и ее договоренностей во исполнение пунктов 2 a) и 2 b) статьи 22 и статьи 26 Конвенции;

b) рассмотрение во исполнение пункта 2 d) статьи 22 Конвенции доклада Комитета по науке и технике, включая его рекомендации Конференции Сторон и его программу работы, а также руководство его деятельностью;

c) рассмотрение, во исполнение этой же статьи, доклада Глобального механизма о его деятельности и руководство его деятельностью;

d) рассмотрение имеющейся информации о финансировании осуществления Конвенции многосторонними агентствами и учреждениями, включая информацию о деятельности Глобального экологического фонда, которая связана с опустыниванием и которая соответствует его четырем центральным областям, как это предусмотрено в пункте 2 b) статьи 20 Конвенции;

e) принятие или изменение программы и бюджета;

2. далее постановляет провести обзор осуществления Конвенции на своей второй сессии на основе заявлений и документов, представленных делегациями на этой сессии, до осуществления на своей третьей сессии процедур, принятых в ее решении;

3. также постановляет включить в повестку дня своей второй сессии и, если это необходимо, своей третьей сессии следующие отдельные пункты повестки дня:

а) поощрение и укрепление связей с другими соответствующими конвенциями, согласно статье 8 и пункту 2 i) статьи 22 Конвенции;

б) рассмотрение и принятие, во исполнение статьи 27 Конвенции, процедур и институциональных механизмов для решения вопросов, которые могут возникать в отношении осуществления; и

с) принятие, в соответствии с пунктом 2 а) статьи 28 Конвенции, приложения, касающегося процедур арбитражного разбирательства;

4. предлагает секретариату не позднее чем за три месяца до начала второй сессии Конференции Сторон распространить предварительную аннотированную повестку дня и соответствующие документы для этой сессии, отражающие решения, содержащиеся в пунктах 1-3 выше;

5. напоминает о содержащемся в пункте 7 статьи 21 Конвенции требовании о том, что Конференция Сторон на своей третьей сессии рассмотрит политику, оперативные условия и деятельность Глобального механизма и на основе этого обзора проведет рассмотрение и примет соответствующие меры;

#### Временные меры

6. просит Генеральную Ассамблею и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предпринять все необходимые действия для осуществления временных мер, описанных в резолюции 51/180 Генеральной Ассамблеи;

7. просит далее Генеральную Ассамблею включить вторую сессию Конференции Сторон Конвенции и совещания ее вспомогательных органов в расписание конференций и заседаний на 1997-1998 годы;

8. с удовлетворением отмечает взносы, внесенные до настоящего времени в Целевой фонд, учрежденный во исполнение резолюции 47/188 Генеральной Ассамблеи, и призывает Стороны, а также правительства государств, не являющихся Сторонами, региональные организации экономической интеграции и другие заинтересованные организации продолжать вносить добровольные взносы в этот фонд в течение переходного периода после первой сессии Конференции Сторон, который должен закончиться не позднее 31 декабря 1998 года;



9. также с удовлетворением отмечает взносы, внесенные до настоящего времени в Специальный фонд добровольных взносов, учрежденный во исполнение резолюции 47/188 Генеральной Ассамблеи, и призывает Стороны, а также правительства государств, не являющихся Сторонами, региональные организации экономической интеграции и другие заинтересованные организации продолжать вносить добровольные взносы в этот фонд в течение переходного периода, с тем чтобы развивающиеся страны, затрагиваемые опустыниванием и засухой, особенно наименее развитые страны, могли принять всестороннее эффективное участие во второй сессии Конференции Сторон;

10. просит руководителя секретариата представить второй сессии Конференции Сторон доклад о взносах и расходах по линии Целевого фонда и Специального фонда добровольных взносов;

11. просит Генеральную Ассамблею перевести любые средства, которые останутся в Целевом фонде и специальных добровольных взносов по состоянию на 31 декабря 1998 года, соответственно в дополнительный фонд, учрежденный во исполнение пункта 9 финансовых правил, и в специальный фонд, учрежденный в соответствии с пунктом 10 финансовых правил;

#### Принятие бюджета Конвенции на 1999 год

12. в предварительном порядке утверждает основной бюджет Конвенции на 1999 календарный год в размере \_\_\_\_\_ долл. США для следующих целей:

Расходы на 1999 год  
(в тыс. долл. США)

I. Программы, находящиеся в ведении  
Постоянного секретариата

Директивные органы	998,8
Исполнительное руководство и управление	945,5
Оперативно-функциональное обслуживание Конференции Сторон и вспомогательных органов	1 127,3
Содействие осуществлению и координации	2 005,2
Внешние сношения	582,7
Администрация и поддержка систем	1 578,3
Административные накладные расходы <u>2/</u>	940,9

II. Оперативные расходы Глобального механизма 3/

III. Создание резерва оборотного капитала 4/

ВСЕГО

13. принимает к сведению следующую смету взносов для покрытия расходов, утвержденных в пункте 12 выше:

---

2/ Предполагается, что такие расходы составят 13% расходов по программам, находящимся в ведении Постоянного секретариата, до заключения окончательного соглашения с Организацией Объединенных Наций о составлении точной сметы накладных расходов после принятия решения о месторасположении Постоянного секретариата.

3/ Будут определены после принятия решения о порядке функционирования Глобального механизма.

4/ В соответствии с пунктом 17 настоящего решения он будет составлять 8,3% расходов по частям I и II после того, как будет определена их общая сумма.

Взносы на 1999 год  
(в тыс. долл. США)

I. Взносы принимающего правительства 5/

II. Ассигнования на накладные расходы  
в административных целях 6/

ВСЕГО

14. утверждает следующее штатное расписание Постоянного секретариата в рамках основного бюджета на 1999 год:

1998 год

I. Категория специалистов и выше

Руководитель	1
Д-2	1
Д-1	2
С-5	6
С-4	8
С-3	4
С-2/1	1

Итого 23

II. Категория общего обслуживания 14

ВСЕГО 37

15. просит руководителя секретариата представить на утверждение второй сессии Конференции Сторон окончательную смету расходов по основному бюджету на 1999 год, а также накладных расходов и необходимых для их покрытия взносов с учетом, в частности, изменений, сопряженных с решением о месторасположении Постоянного секретариата;

---

5/ Сумма будет зависеть от решения Конференции Сторон в отношении месторасположения Постоянного секретариата.

6/ Будет включено на Конференции Сторон после проведения предварительных переговоров с Организацией Объединенных Наций и после принятия решения о месторасположении Постоянного секретариата.

#### Перераспределение между основными статьями

16. уполномочивает руководителя Постоянного секретариата осуществлять перераспределения между каждой из основных статей, изложенных в пункте 12, часть I выше, вплоть до совокупного уровня в 15% общей суммы сметных расходов за данный год по этим статьям при условии, что в рамках этого процесса ни одна из статей не будет сокращена более чем на 25%;

#### Резерв оборотного капитала

17. констатирует, что резерв оборотного капитала, сохраняемый в рамках общего фонда, устанавливается на уровне 8,3% (один месяц оперативных потребностей) основного бюджета;

#### Шкала взносов

18. принимает прилагаемую предварительную ориентировочную шкалу взносов в общий фонд Конвенции;

19. просит руководителя секретариата представить на утверждение второй сессии Конференции Сторон обновленную шкалу, отражающую положение в области ратификации Конвенции и присоединения к ней на этот момент;

20. напоминает, что в соответствии с пунктом 14 финансовых правил взносы за 1999 год ожидаются к выплате 1 января 1999 года или ранее и что каждая Сторона как можно раньше до наступления этой даты должна проинформировать руководителя Постоянного секретариата о взносе, который она намеревается сделать, и о предполагаемых сроках поступления этого взноса;

21. призывает все Стороны Конвенции оперативно и полностью выплатить взносы, требуемые для финансирования расходов, утвержденных в соответствии с пунктом 12 выше, компенсируемых ожидаемыми взносами, упомянутыми в пункте 13, с учетом в соответствующее время любых изменений, внесенных в эту смету второй сессией Конференции Сторон;

#### Финансирование на специальные цели

22. отмечает смету финансирования на специальные цели на 1999 год, содержащуюся в документе ICCD/COP(1)/3/Add.1;

23. призывает Стороны, а также правительства государств, не являющихся Сторонами, межправительственные организации и неправительственные организации вносить взносы в дополнительный фонд, который будет учрежден во исполнение пункта 9

финансовых правил, для удовлетворения потребностей, размер которых, по оценкам, составит в 1999 году \_\_\_\_\_ долл. США, включая накладные расходы, с тем чтобы:

а) содействовать оказанию помощи затрагиваемым развивающимся странам в соответствии с пунктом 2 с) статьи 23 Конвенции;

б) оказывать поддержку участию некоторых представителей неправительственных организаций из затрагиваемых Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитых из них, в сессиях Конференции Сторон; и

с) способствовать достижению других целей, соответствующих Конвенции;

24. призывает далее Стороны, а также правительства государств, не являющихся Сторонами, межправительственные организации и неправительственные организации вносить взносы в специальный фонд, который будет учрежден в соответствии с пунктом 10 финансовых правил, для удовлетворения потребностей, размер которых, по оценкам, составит в 1999 году \_\_\_\_\_ долл. США, включая накладные расходы, с тем чтобы оказывать поддержку участию представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и особенно наименее развитыми странами, затрагиваемыми опустыниванием и/или засухой, особенно в Африке, в сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

25. просит руководителя секретариата представить второй и третий сессиям Конференции Сторон доклады о состоянии дополнительного фонда и специального фонда и предложить любые изменения, которые могут потребоваться в области финансирования на специальные цели на 1999 год.

Предварительная ориентировочная шкала взносов за 1999 год в  
общий фонд Конвенции по борьбе с опустыниванием

Фактические и потенциальные Стороны*	Предварительная ориентировочная шкала (%)**
Афганистан	0,01
Алжир	0,17
Ангола	0,01
Антигуа и Барбуда	0,01
Аргентина	0,52
Армения	0,05
Австралия	1,61
Австрия	0,95
Бангладеш	0,01
Барбадос	0,01
Бельгия	1,10
Бенин	0,01
Бутан	0,01
Боливия	0,01
Ботсвана	0,01
Бразилия	1,77
Буркина-Фасо	0,01
Бурунди	0,01
Камбоджа	0,01
Камерун	0,01
Канада	3,39
Кабо-Верде	0,01
Центральноафриканская Республика	0,01
Чад	0,01
Чили	0,09
Китай	0,81
Колумбия	0,11
Коморские Острова	0,01
Конго	0,01
Коста-Рика	0,01
Кот-д'Ивуар	0,01
Хорватия	0,10
Куба	0,05
Дания	0,79
Джибути	0,01
Эквадор	0,02

Египет	0,09
Экваториальная Гвинея	0,01
Эритрея	0,01
Эфиопия	0,01
Европейский союз	2,50
Финляндия	0,68
Франция	7,00
Габон	0,01
Гамбия	0,01
Грузия	0,12
Германия	9,88
Гана	0,01
Греция	0,41
Гренада	0,01
Гвинея	0,01
Гвинея-Биссау	0,01
Гаити	0,01
Гондурас	0,01
Индия	0,34
Индонезия	0,15
Иран, Исламская Республика	0,49
Ирландия	0,23
Израиль	0,29
Италия	5,73
Япония	17,07
Иордания	0,01
Казахстан	0,21
Кения	0,01
Кувейт	0,21
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,01
Ливан	0,01
Лесото	0,01
Либерия	0,01
Ливийская Арабская Джамахирия	0,22
Люксембург	0,08
Мадагаскар	0,01
Малави	0,01
Малайзия	0,15
Мальдивские Острова	0,01
Мали	0,01
Мальта	0,01
Мавритания	0,01
Маврикий	0,01

Мексика	0,86
Микронезия, Федеративные Штаты	0,01
Монголия	0,01
Марокко	0,03
Мозамбик	0,01
Мьянма	0,01
Намибия	0,01
Непал	0,01
Нидерланды	1,73
Никарагуа	0,01
Нигер	0,01
Нигерия	0,12
Норвегия	0,61
Оман	0,04
Пакистан	0,07
Панама	0,01
Парагвай	0,01
Перу	0,07
Филиппины	0,07
Португалия	0,31
Республика Корея	0,89
Руанда	0,01
Сент-Винсент и Гренадины	0,01
Самоа	0,01
Сан-Томе и Принсипи	0,01
Сенегал	0,01
Сейшельские Острова	0,01
Сьерра-Леоне	0,01
Соломоновы Острова	0,01
Сомали	0,01
Южная Африка	0,35
Испания	2,60
Судан	0,01
Свазиленд	0,01
Швеция	1,34
Швейцария	1,31
Сирийская Арабская Республика	0,05
Того	0,01
Тунис	0,03
Турция	0,41
Туркменистан	0,03
Уганда	0,01
Соединенное Королевство	5,80



Объединенная Республика Танзания	0,01
Соединенные Штаты Америки	25,00
Узбекистан	0,14
Вануату	0,01
Йемен	0,01
Заир	0,01
Замбия	0,01
Зимбабве	0,01
ИТОГО	100,00

\* Фактические и потенциальные Стороны включают государства и региональные организации экономической интеграции, которые ратифицировали или подписали Конвенцию или присоединились к ней по состоянию на 1 июня 1997 года, а также несколько крупных потенциальных доноров, которые заявили о своем намерении присоединиться к Конвенции.

\*\* В соответствии с пунктом 12 а) проекта финансовых правил ориентировочные ставки взносов основываются на шкале взносов ООН, содержащейся в документе А/49/673/Add.1, скорректированной таким образом, чтобы ни одна Страна не вносила менее 0,01% от общей суммы взносов, чтобы ни один взнос не превышал 25% от общей суммы и чтобы ни один взнос наименее развитой страны не превышал 0,01% от общей суммы взносов.

-----